



**Bầu cử Sơ bộ 2024**

**Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri  
Quận Multnomah**

## Kính gửi: Cử tri Quận Multnomah

Phần này của Tập thông tin cho cử tri do Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah cung cấp (Multnomah County Elections). Nó bao gồm thông tin về các ứng cử viên và các dự luật từ các khu vực pháp lý địa phương trong ranh giới của Quận. Tập thông tin của tiểu bang (ở một trong hai bên phần thanh màu này) có các ứng cử viên liên bang và tiểu bang.

Dưới đây là một số điều quý vị nên biết:

- Các cuộc tranh cử ứng cử viên cho Thành phố Portland sẽ không xuất hiện trên lá phiếu cuộc bầu cử tháng 5 năm 2024. Các cuộc tranh cử ứng cử viên cho bầu chọn chức vụ Thành phố Portland sẽ xuất hiện trên lá phiếu cuộc bầu cử ngày 5 tháng 11 năm 2024 — đây cũng sẽ là lần đầu tiên Thành phố sử dụng phương thức bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên. Để tìm hiểu thêm về bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên cho cuộc bầu cử sắp tới của Thành phố Portland, truy cập [www.portland.gov/vote](http://www.portland.gov/vote).
- **Có sáu địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện để thi công xây dựng trong cuộc bầu cử này. Chúng bao gồm: Các thư viện Albina, Fairview-Columbia, Hillsdale, Holgate, Midland và North Portland.** Nếu quý vị thường xuyên đến một trong những thư viện này, vui lòng xem trang Địa điểm bỏ phiếu chính thức 24 giờ của chúng tôi để biết thêm chi tiết về cách gửi lại lá phiếu của quý vị tại một trong những địa điểm thùng phiếu chính thức mới của chúng tôi.
- **Để biết danh sách các địa điểm bỏ phiếu chính thức tại Quận Multnomah, vui lòng truy cập trang mạng của chúng tôi: [www.MultCo.us/DropSites](http://www.MultCo.us/DropSites)**
- Quý vị có thể xem tình trạng ghi danh của mình tại [oregonvotes.gov/myvote](http://oregonvotes.gov/myvote). Tại đây, quý vị có thể cập nhật ghi danh cử tri của mình hoặc theo dõi phiếu bầu của quý vị. Hạn chót ghi danh cử tri/thay đổi đảng phái là ngày 30 tháng 4 năm 2024.
- **Tất cả cử tri sẽ nhận được một lá phiếu có chứa các dự luật và tranh cử không đảng phái (nếu có). Nếu quý vị muốn bầu cho các ứng cử viên của Đảng Dân chủ (Democratic Party) hoặc Đảng Cộng hòa (Republican Party) trong cuộc Bầu cử sơ bộ tháng 5, quý vị phải ghi danh với một trong các đảng phái này trước hạn chót ghi danh cử tri/thay đổi đảng phái ngày 30 tháng 4 năm 2024.**
- Quý vị có thể chọn hoặc thay đổi đảng phái của mình bằng cách cập nhật thông tin ghi danh cử tri trực tuyến (với ID DMV bang Oregon) tại [oregonvotes.gov/myvote](http://oregonvotes.gov/myvote) hoặc bằng cách điền vào Thẻ Ghi danh Cử tri tiểu bang Oregon có trong tập thông tin này hoặc tại bất kỳ thư viện hoặc bưu điện

nào của Quận Multnomah. Hạn chót ghi danh cử tri/lựa chọn đảng phái là ngày 30 tháng 4 năm 2024.

- Nếu quý vị thay đổi liên kết chính đảng của mình gần với hạn chót ngày 30 tháng 4 năm 2024, quý vị có thể nhận hai lá phiếu. Chỉ nên bầu chọn trên lá phiếu thứ hai có đảng phái mới của quý vị. Lá phiếu thứ nhất sẽ không được kiểm đếm.
- Nếu quý vị ghi danh là thành viên của Đảng Dân chủ (Democratic Party) hoặc Đảng Cộng hòa (Republican Party), quý vị cũng sẽ nhận được một lá phiếu ủy viên hội đồng phân khu bầu cử riêng biệt. Các ứng cử viên hội đồng phân khu bầu cử không xuất hiện trên tập thông tin cho cử tri. Thông tin thêm có thể được tìm thấy ở mặt sau của lá phiếu hội đồng phân khu bầu cử.
- Các lá phiếu sẽ được gửi qua thư bắt đầu vào thứ Tư ngày 1 tháng 5. Nếu đến thứ Năm ngày 9 tháng 5 năm 2024, quý vị không nhận được lá phiếu của mình, vui lòng gọi 503-988-VOTE (8683) hoặc gửi email [elections@multco.us](mailto:elections@multco.us).

**Để được kiểm đếm, phiếu bầu phải được một văn phòng bầu cử Quận ở tiểu bang Oregon hoặc địa điểm bỏ phiếu chính thức nhận trước 8 giờ tối, thứ Ba ngày 21 tháng 5, hoặc được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong ngày 21 tháng 5.**

Nếu quý vị có câu hỏi nào, liên lạc văn phòng của chúng tôi theo số 503-988-VOTE (8683).

Trân trọng,



Tim Scott, Giám đốc Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah

**VUI LÒNG LƯU Ý:** Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah in thông tin như những gì được đề trình lên. Chúng tôi không sửa chính tả, chấm câu, ngữ pháp, cú pháp, lỗi hoặc thông tin không chính xác.

# Định nghĩa Bầu cử

Các cuộc Bầu cử Sơ bộ Tổng thống diễn ra vào ngày thứ Ba của tuần thứ ba của tháng Năm vào các năm lẻ. Cuộc bầu cử vào thứ Ba ngày 21 tháng 5 năm 2024 là cuộc Bầu cử Sơ bộ và các sự bầu chọn sơ bộ mà trong đó cử tri chọn ra các ứng cử viên của một đảng phái để tranh cử đại diện chức vụ cho đảng phái đó của họ trong cuộc tổng tuyển cử.

## Dự luật đề xuất trên lá phiếu

Dự luật đề xuất do cư dân soạn thảo và đưa vào lá phiếu để cử tri tán thành hoặc bác bỏ. Dự luật đề xuất trên lá phiếu thường được soạn thảo bởi một nhóm cư dân thiết tha một vấn đề cụ thể.

## Trái phiếu

Trái phiếu là nghĩa vụ nợ do các khu vực pháp lý cấp để tài trợ vốn chủ yếu cho các dự án cải thiện. Tương tự như thế chấp nhà, chúng được sử dụng để tài trợ cho các giao dịch mua giá trị lớn theo thời gian. Trái phiếu thường được hoàn trả thông qua thuế bất động sản. Tác động tài chính của một cuộc bầu cử trái phiếu sẽ khác nhau tùy theo từng cư dân dựa trên giá trị tài sản và số lượng trái phiếu phát hành.

## Bầu cử Sơ bộ Kín

Ở tiểu bang Oregon, cử tri phải ghi danh với đảng phái mà họ lựa chọn ít nhất 21 ngày trước cuộc bầu cử. Cử tri không ghi danh với một đảng chính trị lớn sẽ nhận được các tranh cử của ứng cử viên không đảng phái và các dự luật trên lá phiếu trong cuộc bầu cử sơ bộ kín.

## Khu vực chính trị Hạ viện

Phân khu chính trị nhằm mục đích bầu chọn các hạ nghị sĩ Hoa Kỳ. Tiểu bang Oregon hiện có sáu khu vực chính trị Hạ viện.

## Thuế trưng cầu (Danh từ)

Việc thực hiện thu (các) thuế địa phương hoặc tiểu bang theo sự tán thành của cử tri, có thể là gia hạn các loại thuế hiện có hoặc tăng thuế thông qua thuế lựa chọn địa phương.

## Thu thuế (Động từ)

Áp đặt hoặc thu một thứ thuế địa phương trong một khoảng thời gian sau khi được cử tri tán thành.

## Dự luật

Dự luật là một trong những nội dung sau đây được đệ trình lên người dân để họ tán thành hoặc từ chối tại một cuộc bầu cử: (a) Một luật được đề xuất, (b) Một đạo luật hoặc một phần Đạo luật của Hội đồng Lập pháp, (c) sửa đổi hoặc tu

chính Hiến pháp bang Oregon, (d) luật pháp địa phương, khu đặc biệt hoặc khu đô thị, (e) một dự luật hoặc bản thảo.

### **Ủy viên Hội đồng Phân khu Bầu cử (Precinct Committeeperson PCP)**

Một cá nhân được bầu chọn hoặc bổ nhiệm là người đại diện một đảng chính trị lớn và các cử tri trong một phân khu bầu cử.

### **Phân khu bầu cử**

Phân khu bầu cử là phân khu địa lý nhỏ nhất dành cho mục đích bầu cử. Quận Multnomah có 107 phân khu bầu cử.

### **Phong bì chữ ký**

Cử tri đặt lá phiếu vào trong phong bì chữ ký, ký tên lên phong bì và gửi lại qua thư (có dấu bưu điện trước hoặc trong ngày bầu cử) hoặc bỏ tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu chính thức nào của bang Oregon trước hoặc trong ngày bầu cử. Văn phòng Bầu cử sẽ xác minh chữ ký để bảo đảm nó khớp với chữ ký trên thẻ ghi danh cử tri đã cung cấp khi ghi danh bầu cử.

Tìm hiểu thêm về các định nghĩa tại: [MultCo.us/elections/election-definitions](https://multco.us/elections/election-definitions)

# Những điều cần biết về Bầu cử và các cuộc Tuyển cử

## Ai có thể ghi danh bầu cử ở bang Oregon?

- Quý vị phải là công dân Hoa Kỳ,
- Là cư dân của bang Oregon,
- Và từ 16 tuổi trở lên. Quý vị sẽ nhận được lá phiếu đầu tiên của mình qua thư khi từ 18 tuổi trở lên.

**Quý vị phải ghi danh bầu cử ít nhất 21 ngày trước ngày bầu cử.**

## Cách ghi danh bầu cử như thế nào?

- Trực tuyến tại [oregonvotes.gov/register](https://oregonvotes.gov/register) hoặc
- Bằng giấy trên thẻ ghi danh cử tri tiểu bang Oregon có thể lấy tại văn phòng bầu cử, DMV, thư viện công hoặc bưu điện.

## Cách thức bầu cử qua thư?

Tất cả các cuộc bầu cử ở bang Oregon đều do văn phòng bầu cử của quận tiến hành. Văn phòng bầu cử sẽ gửi trực tiếp lá phiếu đến cử tri. Các cử tri hoàn thành xong lá phiếu của mình, sau đó gửi lá phiếu đến văn phòng bầu cử quận qua thư hoặc bỏ vào Thùng Bỏ phiếu Chính thức.

## Bỏ phiếu qua thư bằng một vài bước đơn giản:

- 1) Ghi danh bầu cử
- 2) Nhận thẻ thông báo cử tri
- 3) Nhận tập thông tin cho cử tri
- 4) Nhận lá phiếu
- 5) Bầu chọn trên lá phiếu
- 6) Gửi lại lá phiếu

## Bầu chọn trên lá phiếu như thế nào?

Tim ứng cử viên hoặc trả lời dự luật (YES hoặc NO) mà quý vị lựa chọn. Tô đầy đủ hình bầu dục bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh. Không sử dụng bút dạ quang.

## Bầu chọn bằng cách ghi tên

Để bầu chọn cho một ứng cử viên không có trên lá phiếu của quý vị, tô đầy đủ hình bầu dục ở bên trái của dòng được in sẵn cho chức vụ và viết họ tên của ứng cử viên trên dòng đó.

- Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi tranh cử.
- Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả hai mặt.
- Bỏ lá phiếu đã bầu vào trong phong bì gửi lại.
- Đọc tuyên bố của cử tri trên phong bì gửi lại và ký vào ô chữ ký.
- **Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại.**
- Mọi chữ ký đều được kiểm tra đối chiếu với chữ ký ghi danh trong hồ sơ lưu trữ. Chữ ký phải trùng khớp thì lá phiếu mới được kiểm đếm.

Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép cho một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu chọn **cả Yes và No** cho một dự luật, bầu chọn đó được gọi là bầu chọn dư và sẽ **không được kiểm đếm** cho tranh cử đó.

## Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình,

- Quý vị có thể tự sửa. Xem ví dụ bên dưới.
- **Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị** để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và lá phiếu được kiểm đếm.
- Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

# Gửi lại lá phiếu

Gửi lá phiếu của quý vị qua Bưu điện Hoa Kỳ (U.S. Mail). Lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Ngày Bầu cử, ngày 12 tháng 5 năm 2024. Không cần bưu phí.

Quý vị có thể bỏ lá phiếu tại một điểm bỏ phiếu chính thức nào của bang Oregon trước 8 giờ tối vào hoặc trước Ngày Bầu cử, ngày 21 tháng 5 năm 2024.

## Các địa điểm bỏ phiếu 24 giờ chính thức

### Portland

#### North

- **Rose Quarter** – nằm ở phía Nam của Rose Quarter cạnh đài phun nước & biển báo Rip City - **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Thư viện St. Johns (St. Johns Library)** (Nơi trả sách thư viện) –7510 N Charleston Ave.
- **Thư viện North Portland (North Portland Library)** – ĐÓNG CỬA – Xem trang thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức.
- **Thư viện Kenton (Kenton Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 8226 N Denver Ave.
- **Cửa hàng tạp hoá Green Zebra (Green Zebra Grocery)** – 3011 N Lombard St. (Thùng bỏ phiếu chính thức nằm phía sau bãi đậu xe đường N Curtis Ave.)
- **Công viên McCoy (McCoy Park)** - nằm ở góc Đông Nam của Công viên McCoy (McCoy Park) gần giao lộ đường N Trenton St và đại lộ N Newman Ave. – **Chỉ dành cho người đi bộ.**

#### Northeast

- **Thư viện Albina (Albina Library)** - ĐÓNG CỬA – Xem trang thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức.
- **Thư viện Hollywood (Hollywood Library)** (Nơi trả sách thư viện) –4040 NE Tillamook St.
- **Nhà hàng McDonald (McDonald's Restaurant)** – 2010 NE Cesar Chavez Blvd. - Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Tây đại lộ NE 40th Ave giữa đường NE Tillamook St và đường NE Hancock St và gần Thư viện Hollywood (Hollywood Library).
- **Thư viện Gregory Heights (Gregory Heights Library)** (nơi trả sách thư viện) – 7921 NE Sandy Blvd.
- **Parkrose Neighborhood** – 4390 NE 102nd Ave. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Đông bãi đậu xe bên đường, đối diện với Trung tâm Công viên MHCC Maywood (MHCC Maywood Park Center) trên đại lộ NE 102nd Ave. và đường NE Prescott St.



## Northwest

- **Thư viện Northwest (Northwest Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 2300 NW Thurman St.

## Southeast

- **Văn phòng Bầu cử Quận Multnomah (Multnomah County Elections)** – 1040 SE Morrison St.
  - o **SE 11th Avenue** – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Đông của đại lộ SE 11th Ave. giữa đường Morrison St. và đường SE Belmont St.
  - o **SE Belmont Street** - Thùng bỏ phiếu chính thức nằm ở phía Bắc của đường SE Belmont St. giữa đại lộ SE 10th Ave. và đại lộ SE 11th Ave.
  - o **1040 SE Morrison Street** – Địa điểm bỏ phiếu chính thức của người đi bộ/đi xe đạp là ở mặt bên của tòa nhà nằm ở góc của đại lộ SE 11th Ave. và đường SE Morrison St.
- **Thư viện Belmont (Belmont Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 1038 SE César E. Chávez Blvd.
- **Thư viện Sellwood – Moreland (Sellwood – Moreland Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 7860 SE 13th Ave.
- **Thư viện Woodstock (Woodstock Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 6008 SE 49th Ave.
- **Thư viện Midland (Midland Library)** – ĐÓNG CỬA – Xem trang thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức.
- **Thư viện Holgate (Holgate Library)** – ĐÓNG CỬA – Xem trang thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức.
- **Rạp chiếu phim Regal Cinemas (Regal Cinemas Movie Theater) / Tiệm rửa xe M & M (M & M Car Wash)** – đường SE Division St. & đại lộ SE 165th Ave. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm tại bãi đậu xe Regal Cinemas phía sau Tiệm rửa xe M & M (M & M Car Wash)
- **Thư viện Rockwood (Rockwood Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 17917 SE Stark St.

## Southwest

- **Cửa hàng A-Boy (A-Boy Supply)** – 7365 SW Barbur Blvd.
- **Thư viện Capitol Hill (Capitol Hill Library)** (Nơi trả sách thư viện) – 10723 SW Capitol Hwy.
- **Thư viện Hillsdale (Hillsdale Library)** – 1525 SW Sunset Blvd. – Thùng bỏ phiếu chính thức nằm trên đường đi bộ gần nơi trả sách thư viện. **Chỉ dành cho người đi bộ.**
- **Thư viện Central (Central Library)** – (Nơi trả sách thư viện) - 801 SW 10<sup>th</sup> Ave. – Lá phiếu cũng có thể bỏ vào nơi trả sách thư viện khi **lái xe qua** trên đại lộ. SW 11th Ave. giữa đường SW Yamhill St. và đường SW Taylor St.
- **Quảng trường Tòa án Pioneer (Pioneer Courthouse Square)** – dãy phố 700 của SW Broadway (kế bên Starbucks và đối diện Nordstrom) – **Chỉ dành cho người đi bộ.**

## Fairview

- **Thư viện Fairview Columbia (Fairview Columbia Library) - ĐÓNG CỬA** – Xem trang thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức.

## Gresham

- **Thư viện Gresham (Gresham Library)** (Thùng bỏ phiếu chính thức) – 385 NW Miller Ave.
- **Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express) – Thời gian có hạn** – Tòa nhà Multnomah County East (Multnomah County East Building), đường 600 NE 8th St. – Có một thùng bỏ phiếu chính thức nằm bên trong Trung tâm Bầu cử Cấp tốc (Voting Center Express) ở tầng một của Tòa nhà Multnomah County East (Multnomah County East Building). Tòa nhà chỉ mở theo giờ mở cửa của trung tâm bầu cử. Quý vị cần phải đậu xe và đi bộ vào bên trong để bỏ lá phiếu.

## Troutdale

- **Thư viện Troutdale (Troutdale Library)** – (Nơi trả sách thư viện) – 2451 SW Cherry Park Rd.

# Các thay đổi địa điểm thùng bỏ phiếu chính thức

Sáu địa điểm bỏ phiếu chính thức bị ảnh hưởng do việc đóng cửa thư viện. Thông tin đóng cửa thư viện Quận Multnomah truy cập: [MultCoLib.org/library-construction-closures](https://multcolib.org/library-construction-closures). Để biết danh sách các địa điểm bỏ phiếu chính thức hiện nay tại Quận Multnomah, truy cập: [MultCo.us/DropSites](https://multco.us/DropSites).

## North Portland

**Thư viện Bắc Portland (North Portland Library)** – 512 N Killingsworth St.

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Bắc Portland (North Portland Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất được đặt tại Khuôn viên Cascade của Trường Cao đẳng Cộng đồng Portland (Portland Community College PCC) (705 N Killingsworth St.) ở góc đường N Killingsworth St. và đại lộ Kerby Ave. Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

## Northeast Portland

**Thư viện Albina (Albina Library)** – 216 NE Knott St.

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Albina (Albina Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm bên ngoài Trung tâm Cộng đồng Matt Dishman (Matt Dishman Community Center) (77 NE Knott St.). Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

## Southwest Portland

**Thư viện Hillsdale (Hilldale Library)** – 1525 SW Sunset Blvd. (Thùng bỏ phiếu chính thức)

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Thùng phiếu chính thức mở 24 giờ (**Chỉ dành cho đi bộ**) nằm trên đường đi bộ gần nơi trả sách thư viện.

## Southeast Portland

**Thư viện Midland (Midland Library)** – 805 SE 122nd Ave.

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Midland (Midland Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở bãi đậu xe của tòa nhà Hansen (Hansen Bldg) Quận Multnomah. (12240 NE Glisan St.) nằm ở giao lộ của đường NE Glisan St. và đại lộ 122nd Ave. Đây là thùng bỏ phiếu lái xe qua.

**Thư viện Holgate (Holgate Library) – 7905 SE Holgate Blvd.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Holgate (Holgate Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm ở quảng trường Portland Mercado (7238 SE Foster Rd.) tại đường SE Foster Rd. và đại lộ 72nd Ave. Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

## **Fairview**

**Thư viện Fairview-Columbia (Fairview-Columbia Library) – 1520 NE Village St.**

Thư viện đóng cửa để xây dựng.

Nếu quý vị sử dụng Thư viện Fairview-Columbia (Fairview-Columbia Library) để bỏ lá phiếu, xin lưu ý: thùng bỏ phiếu chính thức gần nhất nằm gần cột cờ bên ngoài Tòa thị chính Thành phố Fairview (Fairview City Hall) (1300 NE Village St.). Đây là thùng bỏ phiếu dành cho đi bộ.

# Dự luật 26-243 - Khu vực An toàn Lũ lụt và Chất lượng Nước Đô thị (Urban Flood Safety and Water Quality District)

**Chú thích:** Trái phiếu để nâng cấp đê, tường ngăn lũ, máy bơm nước, phục hồi vùng ngập lũ tự nhiên.

**Câu hỏi:** Có nên cho Khu vực An toàn Lũ lụt (Flood Safety District) phát hành trái phiếu để nâng cấp cơ sở hạ tầng, bảo vệ chất lượng nước, cộng đồng, doanh nghiệp, môi trường khỏi lũ lụt; có sự giám sát độc lập không?

*Nếu phát hành trái phiếu được tán thành, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.*

**Tóm tắt:** Nếu được thông qua, số tiền thu từ trái phiếu sẽ được sử dụng để nâng cấp hạ tầng an toàn lũ lụt đang lão hóa dọc theo sông Columbia (Columbia River). Hệ thống hiện tại đã có hơn 100 năm tuổi. Khi có biến đổi khí hậu, hệ thống này không đáp ứng được các quy định liên bang.

Quốc hội đã phê duyệt gần \$100,000,000 cho các dự án an toàn lũ lụt, có thể được kích hoạt trong một khoảng thời gian giới hạn phù hợp với địa phương. Dự luật này sẽ cho phép phát hành trái phiếu nghĩa vụ chung với số tiền gốc lên tới \$150,000,000 cho Khu vực An toàn Lũ lụt và Chất lượng Nước Đô thị (Urban Flood Safety and Water Quality District).

Ước tính mức thuế hàng năm cho trái phiếu sẽ là \$0.11 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Một ngôi nhà được định giá \$246,712 sẽ nộp khoảng \$2.19 mỗi tháng, \$26.27 mỗi năm. Đây là giá trị trung bình được định giá của các căn nhà trong Khu vực, theo thông tin từ Thẩm định viên về giá của Quận. Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 20 năm kể từ khi phát hành.

Dự luật này sẽ tài trợ các chi phí vốn cho mục đích của Khu vực nhằm bảo vệ cộng đồng, doanh nghiệp, sân bay PDX và môi trường, bao gồm bằng các cách sau:

- Nâng đê, nâng cấp tường chắn lũ, máy bơm, đường ống, cống thoát nước.
- Hỗ trợ các dự án phục hồi và tăng cường khả năng chịu đựng của vùng ngập lũ tự nhiên.

Khu vực sẽ thành lập ủy ban giám sát trái phiếu. Bắt buộc có kiểm toán.

## Bản giải trình

### Nền tảng

Một hệ thống cơ sở hạ tầng an toàn lũ lụt dọc theo sông Columbia - bao gồm 27 đập đê, các trạm bơm, ống, hệ thống thoát nước và đất ngập nước - bảo vệ vùng Portland khỏi lũ lụt. Vùng ngập lũ được quản lý kéo dài 13,000 mẫu Anh từ Bắc Portland ở phía Tây đến Sông Sandy ở phía Đông. Khu vực này bao gồm các khu dân cư, hơn 2,000 mẫu Anh tự nhiên và môi trường sống và Sân bay Quốc tế Portland (Portland International Airport). Đây là khu vực có việc làm công nghiệp lớn nhất tại Tiểu bang Oregon.

Hệ thống an toàn lũ lụt đã hơn 100 năm tuổi. Nhiều phần của hệ thống chưa được nâng cấp kể từ lũ lụt năm 1948 đã phá hủy thành phố Vanport. Các sự kiện thời tiết cực đoan đang tăng trong biến đổi khí hậu và hệ thống hiện không còn đáp ứng được các tiêu chuẩn liên bang. Lũ lụt có thể làm giải phóng các hóa chất độc hại, chất thải chưa xử lý và các vật liệu nguy hiểm khác vào các sông và suối. Nếu không nâng cấp cơ sở hạ tầng, chi phí bảo hiểm lũ lụt có thể khiến chủ nhà phải chuyển đi và các doanh nghiệp nhỏ phải di dời hoặc đóng cửa.

### Sử dụng Quỹ

Dự luật này sẽ cho phép Khu vực An toàn Lũ lụt (Flood Safety District) phát hành trái phiếu nghĩa vụ chung trị giá \$150 triệu nếu được thông qua. Trái phiếu sẽ cung cấp số tiền phù hợp cần thiết để tiếp cận gần \$100 triệu vào tài trợ của liên bang đã được Quốc hội cấp cho an toàn lũ lụt. Trái phiếu cũng sẽ cung cấp các tài trợ cần thiết để:

- Nâng cao và sửa chữa các phần của đê và bức tường chống lũ để giải quyết vấn đề lão hóa và việc xây dựng không đầy đủ của hệ thống, bao gồm việc nâng cao các phần của đê, để cung cấp sự bảo vệ phù hợp khỏi các sự kiện lũ lụt.
- Nâng cấp các trạm bơm lão hóa để tăng khả năng bơm và cung cấp nguồn điện dự phòng trong trường hợp cúp điện. Bảy trạm bơm sẽ trải qua nâng cấp hoặc được thay thế hoàn toàn, giảm nguy cơ lũ lụt địa phương trong thời tiết mưa lớn.
- Tích hợp các tính năng thiết kế cho khả năng phục hồi khí hậu, cải thiện môi trường, công bằng, lịch sử văn hóa hoặc các giá trị cộng đồng khác. Các đặc điểm sẽ được điều chỉnh cho phù hợp với vị trí và cơ hội của dự án, chẳng hạn như thiết kế tiết kiệm năng lượng, môi trường sống của cá và động vật hoang dã, tranh tường hoặc biển báo liên quan đến lịch sử văn hóa của vùng ngập lũ.
- Cung cấp sự bảo vệ tự nhiên khỏi lũ lụt thông qua việc khôi phục vùng ngập lũ. Khoảng \$27 triệu của tiền tài trợ sẽ được dành cho các dự án phục hồi và tăng cường khả năng chịu đựng của vùng ngập lũ tự nhiên để làm chậm và lưu trữ nước lũ và cải thiện kết quả an toàn lũ lụt. Những dự án này sẽ góp phần cải thiện chất lượng nước, môi trường sống của cá và động vật hoang dã. Phục hồi vùng ngập lũ là một biện pháp phổ biến nhằm đảm bảo an toàn lũ lụt hiện đại được các cơ quan liên bang hỗ trợ.

### **Nếu được thông qua, chi phí trái phiếu là bao nhiêu?**

Ước tính mức thuế hàng năm cho trái phiếu sẽ là \$0.11 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Chủ sở hữu của một ngôi nhà trị giá \$246,712 sẽ phải trả khoảng \$2,19 mỗi tháng, hoặc \$26,27 một năm. Kết quả này đại diện cho giá trị trung bình bất động sản được thẩm định trong Khu vực, theo thông tin từ các thẩm định viên về giá của Quận Multnomah.

### **Trách nhiệm và Giám sát**

Một ủy ban giám sát cộng đồng độc lập sẽ xem xét các báo cáo chi tiêu trái phiếu và cung cấp báo cáo hàng năm. Một công ty kế toán công độc lập sẽ thực hiện kiểm toán hàng năm các báo cáo tài chính của Khu vực, bao gồm chi tiêu tài trợ từ trái phiếu và một Hội đồng Quản trị được bầu chọn sẽ giám sát các dự án và thông qua ngân sách hàng năm.

*Do Jim Middaugh, Giám đốc điều hành trình bày*

*Khu vực An toàn Lũ lụt và Chất lượng Nước Đô thị (Urban Flood Safety and Water Quality District)*

# Dự luật 26-244 – Metro

*Được Hội đồng Metro giới thiệu đến người dân Vùng Metro*

**Chú thích:** Trái phiếu bảo vệ sức khỏe động vật; cung cấp bảo tồn, giáo dục; tăng tính bền vững.

**Câu hỏi:** Sở thú nên có trách nhiệm bảo vệ sức khỏe động vật; tiết kiệm nước, năng lượng; cung cấp bảo tồn, giáo dục thanh thiếu niên; phát hành trái phiếu dự kiến không làm tăng mức thuế suất?

Nếu phát hành trái phiếu được tán thành, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

**Tóm tắt:** Dự luật cho phép số tiền gốc lên đến \$380 triệu là trái phiếu nghĩa vụ chung cho Sở thú Oregon (Oregon Zoo) để:

- Bảo vệ sức khỏe và trạng thái tốt của động vật bằng cách cập nhật các khu trưng bày lão hóa bằng các môi trường tự nhiên, hiện đại hơn, bao gồm nhưng không giới hạn trong đó là các khu vực của chim cánh cụt, rái cá biển, hươu cao cổ.
- Cải thiện cơ sở vật chất để nâng cao cơ hội giáo dục cho trẻ em và những khách tham quan sở thú khác để tìm hiểu về động vật và bảo tồn môi trường sống.
- Bảo tồn nước và năng lượng trong hoạt động của sở thú và nâng cấp cơ sở hạ tầng.
- Cải thiện cơ sở vật chất hỗ trợ công tác bảo tồn của sở thú nhằm bảo vệ và phục hồi các loài bị đe dọa/có nguy cơ tuyệt chủng ở vùng Tây Bắc và xa hơn nữa.
- Tăng trợ năng sử dụng cho du khách ở mọi khả năng, bao gồm cả cải thiện đường đi và khu trưng bày.
- Cải thiện bảo vệ khỏi nhiệt độ cao và thời tiết khắc nghiệt cho động vật và khách tham quan.
- Cải thiện cơ sở vật chất để chuẩn bị cho việc chăm sóc động vật trong trường hợp thiên tai hoặc trường hợp khẩn cấp.

Dự luật này ước tính là không làm tăng mức thuế trái phiếu hiện nay do việc giảm dịch vụ nợ theo lịch trình. Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 30 năm kể từ khi phát hành. Tỷ lệ trung bình ước tính là 8.5 xu/\$1,000 giá trị bất động sản được định giá.

Yêu cầu kiểm toán tài chính hàng năm và ủy ban giám sát cộng đồng báo cáo hàng năm cho Hội đồng Metro.



## Bản giải trình

**Dự luật 26-244 sẽ tiếp tục tài trợ cho Sở thú Oregon (Oregon Zoo) để thay thế môi trường sống động vật đã lỗi thời, cải thiện các cuộc triển lãm mang tính giáo dục, bảo tồn nước và năng lượng, đồng thời làm cho sở thú trở nên dễ tiếp cận hơn đối với mọi người ở mọi lứa tuổi và khả năng.**

Gần 1.3 triệu người đã đến thăm sở thú vào năm 2023, trong đó có hơn 400,000 học sinh. Sở thú là một trung tâm cho khoa học, bảo tồn, giáo dục và trạng thái tốt của động vật, cung cấp chăm sóc chất lượng cao nhất cho khoảng 1,200 con vật.

Trong 65 năm hoạt động tại Công viên Washington (Washington Park), sở thú cần phải nâng cấp môi trường sống và cơ sở vật chất để đáp ứng các tiêu chuẩn cao dành cho động vật và du khách. Những nâng cấp này phụ thuộc vào sự hỗ trợ của công chúng.

Cử tri đã tán thành trái phiếu cho sở thú vào năm 2008, tài trợ cho việc cải thiện môi trường sống cho voi, linh trưởng và gấu Bắc cực, trung tâm y tế thú y và trung tâm giáo dục - khoảng 40% diện tích của khuôn viên. Những khoản đầu tư này đã giúp sở thú trở thành một trong hai vườn thú trên toàn thế giới được Hiệp hội Sở thú và Thủy cung (Association of Zoos and Aquariums) công nhận trong 50 năm qua.

Tuy nhiên, còn nhiều việc phải làm. Báo cáo cuối cùng của ủy ban giám sát công dân trái phiếu năm 2008 lưu ý rằng các dự án của trái phiếu đã “hoàn thành đúng tiến độ và trong phạm vi ngân sách”, nhưng cũng ghi nhận thêm “môi trường sống cần được cải thiện, các tòa nhà cũ cần thay thế và cơ sở hạ tầng cần nâng cấp”.

### Các ưu tiên

Dự luật 26-244 sẽ tiếp tục tài trợ để giải quyết những nhu cầu đã được xác định này, bao gồm một số môi trường sống, cơ sở vật chất và cơ sở hạ tầng hiện có lâu đời nhất của sở thú.

Dự luật 26-244 đề xuất những ưu tiên đầu tư sau:

- Bảo vệ sức khỏe và trạng thái tốt cho động vật bằng cách nâng cấp các khu vực động vật đã cũ bằng môi trường sống tự nhiên, hiện đại hơn, bao gồm nhưng không giới hạn ở chim cánh cụt, rái cá biển và hươu cao cổ.
- Cải thiện cơ sở vật chất để nâng cao cơ hội giáo dục cho trẻ em và những khách tham quan vườn thú khác để tìm hiểu về động vật và bảo tồn môi trường sống.
- Bảo tồn nước và năng lượng trong hoạt động và nâng cấp cơ sở hạ tầng.
- Cải thiện cơ sở vật chất hỗ trợ công tác bảo tồn của sở thú nhằm bảo vệ và phục hồi các loài bị đe dọa và có nguy cơ tuyệt chủng ở vùng Tây Bắc và xa hơn nữa.

- Tăng trợ năng sử dụng cho du khách ở mọi khả năng, bao gồm cả cải thiện đường đi và khu trưng bày.
- Cải thiện bảo vệ khỏi nhiệt độ cao và thời tiết khắc nghiệt cho động vật và khách tham quan.
- Cải thiện cơ sở vật chất để chuẩn bị cho việc chăm sóc động vật trong trường hợp thiên tai hoặc trường hợp khẩn cấp.

### **Ước tính không tăng mức thuế hiện nay**

Dự luật 26-244 dự kiến không làm tăng mức thuế trái phiếu hiện nay vì dịch vụ nợ đối với trái phiếu trước đó đã hoàn tất. Dự luật cho phép số tiền gốc lên đến \$380 triệu là trái phiếu nghĩa vụ chung. Mức thuế ước tính trung bình là 8.5 xu trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, khoảng \$1.95 mỗi tháng cho một bất động sản có giá trị được định giá là \$275,000. Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 30 năm kể từ khi phát hành.

### **Dòng thời gian đầu tư**

Dự luật 26-244 ưu tiên các nhu cầu quan trọng nhất từ kế hoạch dài hạn trong khuôn viên Sở thú Oregon (Oregon Zoo), được xác định bởi nhân viên sở thú, thành viên cộng đồng và các chuyên gia sức khỏe động vật. Các khoản đầu tư dự kiến sẽ hoàn thành trong vòng mười đến mười lăm năm. Nếu dự luật này được thông qua, nhân viên sở thú sẽ trình bày kế hoạch thực hiện trái phiếu chi tiết cho Hội đồng Metro vào mùa thu năm 2024.

### **Trách nhiệm giải trình**

Ủy ban cộng đồng giám sát trái phiếu sẽ theo dõi chi tiêu trái phiếu và lập báo cáo hàng năm cho cộng đồng và Hội đồng Metro. Dự luật 26-244 yêu cầu kiểm toán tài chính hàng năm về khoản thu và chi tiêu.

Tìm hiểu thêm: <http://oregonzoo.org/bond>

*Người trình bày: Carrie MacLaren, Luật sư của Metro  
Metro*

# Dự luật 26-245 – Thành phố Portland

*Được Hội đồng Thành phố chuyển đến người dân*

**Chú thích:** Gia hạn thuế nhiên liệu phương tiện cơ giới cho việc sửa chữa, bảo trì, an toàn đường phố

**Câu hỏi:** Portland có nên gia hạn thuế nhiên liệu 10 xu trên mỗi mỗi gallon trong 4 năm để bảo trì (lát đường, vá ổ gà) và an toàn (nơi giao cắt, chiếu sáng, vỉa hè) không?

**Tóm tắt:** Thuế nhiên liệu 10 xu trên mỗi gallon của Portland đã được cử tri thông qua vào năm 2016 và 2020. Nếu được gia hạn ở mức thuế tương tự, dự luật này ước tính sẽ thu được \$70.5 triệu trong 4 năm, bắt đầu từ tháng 1 năm 2025.

Nguồn tài trợ sẽ tiếp tục được dành cho các dự án sửa chữa, bảo trì và an toàn đường phố, bao gồm lát đá, sửa chữa ổ gà, vỉa hè, nơi giao cắt và các cải tiến an toàn khác.

Các khoản đầu tư được đề xuất cụ thể bao gồm:

## **Bảo trì và sửa chữa đường**

- \$23.5 triệu để lát đường, với các chương trình tập trung vào các đường phố đông đúc và lân cận

## **An toàn**

- \$9 triệu cho sự an toàn trên đường phố đông đúc
- \$6 triệu cho sự an toàn trên các đường phố lân cận
- \$6 triệu cho các dự án Đường đến Trường An toàn
- \$2.5 triệu cho cải thiện an toàn bổ sung

## **Dịch vụ đường phố cộng đồng**

- \$17 triệu cho sửa chữa ổ gà, đường trải đá sỏi, nền mặt đường, bảo trì tín hiệu và đèn đường
- \$6.5 triệu cải thiện an toàn cơ bản, bao gồm cải thiện an toàn giao lộ và điều tiết giao thông

Các khoản chi tiêu được xem xét lại bởi ủy ban giám sát công cộng và được một đơn vị tài chính độc lập kiểm toán. Thiết lập các quy định về giấy phép.

## Bản giải trình

Thuế nhiên liệu 10 xu trên mỗi gallon để tài trợ cho việc sửa chữa, bảo trì và cải thiện an toàn đường phố đã được cử tri Portland thông qua vào năm 2016 và 2020. Hội đồng Thành phố Portland (Portland City Council) cũng phê duyệt thuế sử dụng xe hạng nặng.

Trong tám năm qua, thuế nhiên liệu đã thu được khoảng \$150 triệu dành riêng cho chương trình Fixing Our Streets, trải lại 80 dặm làn đường trong thành phố, sửa chữa hơn 40,000 ổ gà và hơn 200 cải thiện an toàn bổ sung trên khắp Portland.

Nếu được cử tri gia hạn ở mức thuế tương tự, mức thuế nhiên liệu 10 xu ước tính sẽ thu được \$70.5 triệu trong bốn năm bắt đầu từ tháng 1 năm 2025.

Việc gia hạn thuế nhiên liệu sẽ cho phép chương trình Fixing Our Streets đầu tư vào đường phố Portland và mang lại lợi ích cho cả người dùng hiện nay và tương lai. Các lĩnh vực đầu tư của chương trình được nêu dưới đây và việc lựa chọn dự án được hướng dẫn bởi các kế hoạch hiện có và ý kiến đóng góp của công chúng từ các bên liên quan trong khu vực lân cận, những người ủng hộ công lý giao thông vận tải và các nhóm kinh doanh.

Cục Giao thông Vận tải Portland (Portland Bureau of Transportation PBOT) hiện dự đoán sẽ cắt giảm ngân sách cho các dịch vụ vận tải cốt lõi. Nếu thuế nhiên liệu không được gia hạn, PBOT buộc phải giảm thêm tài trợ cho các dịch vụ bảo trì và an toàn.

### SỬA CHỮA VÀ BẢO TRÌ ĐƯỜNG PHỐ

Nếu được gia hạn, Fixing Our Streets sẽ tiếp tục tài trợ cho các dự án lát đường nhằm ngăn việc thay thế toàn bộ những con đường cũ thêm tốn kém. Các khoản đầu tư được đề xuất bao gồm \$23.5 triệu dành riêng cho việc lát đường với các chương trình tập trung vào các đường phố đông đúc và lân cận.

### AN TOÀN

Nếu được gia hạn, tài trợ của Fixing Our Streets ta sẽ tiếp tục được đầu tư vào các dự án an toàn cho người lái xe, đi xe đạp và đi bộ trong các khu dân cư trên khắp Portland, bao gồm tạo các giao lộ an toàn hơn, giảm tốc độ phương tiện trên các tuyến đường cắt ngang, trang bị thêm các Đường xanh Khu phố hiện có và các cải thiện Đường đến Trường An toàn.

Các lĩnh vực chương trình được đề xuất bao gồm \$9 triệu cho cải thiện an toàn trên các đường phố đông đúc, \$6 triệu cho cải thiện an toàn trên các đường phố lân cận, \$6 triệu cho các Dự án Đường đến Trường An toàn và \$2.5 triệu cho cải thiện an toàn cho các dự án hiện có.

## DỊCH VỤ ĐƯỜNG PHỐ CỘNG ĐỒNG

Nếu được gia hạn, Fixing Our Streets sẽ tài trợ cho các chương trình cho phép PBOT đáp ứng các yêu cầu bảo trì và an toàn định kỳ, đồng thời giúp duy trì tài sản ở tình trạng tốt, giữ cho đường phố an toàn hơn và làm cho thành phố trở nên đáng sống hơn.

Đề xuất phân bổ \$17 triệu cho sửa chữa ổ gà, đường trải đá sỏi, nền mặt đường, bảo trì tín hiệu và đèn đường. \$6.5 triệu được đề xuất cho các giao lộ an toàn hơn; trang bị thêm cho đường đi bộ, đi xe đạp và không gian công cộng; và an toàn đường phố dân cư và điều tiết giao thông.

## MỨC THUẾ TƯƠNG TỰ

Đây là đề xuất gia hạn nên mức thuế 10 xu trên mỗi gallon sẽ vẫn giữ nguyên như hiện nay. Người lái xe trung bình ở Portland sẽ tiếp tục trả khoảng \$5.00 mỗi tháng.

## KIỂM TOÁN VÀ GIÁM SÁT ĐỘC LẬP

Chương trình Fixing Our Streets sẽ tiếp tục trải qua các cuộc kiểm toán tài chính độc lập hằng năm. Chi tiêu từ chương trình này sẽ được Ủy ban Giám sát của chương trình Fixing Our Streets giám sát, đại diện cho nhiều cộng đồng có đóng góp cho đường và đường phố của Portland.

*Người trình bày: Mingus Mapps, Ủy viên Hội đồng  
Thành phố Portland*

# Dự luật 26-246 – Khu học chính công lập Portland (Portland Public School District)

**Chú thích:** Gia hạn thuế để duy trì giáo viên và nhân viên hỗ trợ lớp học

**Câu hỏi:** Học khu có nên duy trì giáo viên, nhân viên hỗ trợ lớp học bằng gia hạn thuế với mức \$1.99 trên mỗi \$1,000 giá trị tài sản được định giá trong 5 bắt đầu từ năm 2025 không? Dự luật này gia hạn các loại thuế lựa chọn hiện tại của địa phương.

## TÓM TẮT:

Thuế lựa chọn địa phương của Khu học chính công lập Portland (Portland Public Schools) đã được các cử tri thông qua vào năm 2019 để tài trợ cho các trường học trong 5 năm quá. Thuế gia hạn này sẽ cung cấp khoảng \$101.5 triệu trong năm đầu tiên và dự kiến sẽ tài trợ cho khoảng 660 giáo viên và nhân viên hỗ trợ lớp học hằng năm trong vòng 5 năm.

Thuế lựa chọn địa phương gia hạn này sẽ tài trợ cho việc giảng dạy và các chức vụ khác để:

- Hỗ trợ một nền giáo dục toàn diện, bao gồm các chương trình nghề nghiệp và kỹ thuật cũng như các chương trình bồi dưỡng và tự chọn, để học sinh tốt nghiệp có những kỹ năng cần thiết sẵn sàng cho sự nghiệp hoặc học lên đại học.
- Cung cấp hỗ trợ trong lớp học, chẳng hạn như trợ lý giáo dục và chuyên gia đọc sách cho những học sinh gặp khó khăn với các vấn đề về học tập hoặc sức khỏe tâm thần/hành vi.
- Giúp duy trì sĩ số lớp học và ngăn chặn sự gia tăng đáng kể trên toàn học khu.

Mức thuế giữ nguyên là \$1.99 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá, bằng với mức thuế năm 2019.

Tiền từ thu thuế này sẽ được hạch toán vào một tài khoản riêng, ủy ban giám sát độc lập sẽ xem xét lại các khoản chi tiêu để xác định tiền được sử dụng như sự tán thành của cử tri. Tiền từ thu thuế này sẽ không được sử dụng cho việc quản lý trường. Học khu phải chịu sự hoạt động kiểm toán và tài chính độc lập hằng năm.

Thuế này dự kiến thu được \$101.5 triệu trong năm tài chính 2025-2026; \$103.0 triệu trong năm 2026-2027; \$106.0 triệu trong năm 2027-2028; \$109.3 triệu trong năm 2028-2029; và \$112.5 triệu trong năm 2029-30.

## **BẢN GIẢI TRÌNH:**

Khu học chính công lập Portland (Portland Public Schools) hiện đang phục vụ hơn 44,000 học sinh tại 81 trường học và các chương trình khác trên khắp các khu dân cư của Portland.

Tỷ lệ tốt nghiệp 84.5% của PPS cao hơn mức trung bình toàn tiểu bang và đã tăng 26 điểm phần trăm kể từ năm 2010.

Để phục vụ các học sinh của Portland, học khu liên tục cố gắng chịu trách nhiệm về mặt tài chính từ các nguồn lực của người nộp thuế. Trải qua nhiều năm ngân sách biến động và đại dịch, các lãnh đạo học khu chính đã nỗ lực duy trì giáo dục trong lớp và sĩ số lớp học. Đồng thời, PPS đã ủng hộ Cơ quan lập pháp tăng mức đầu tư của tiểu bang và nỗ lực bảo đảm rằng tiền thuế được chi tiêu hợp lý và tập trung vào lớp học. PPS phải chịu sự hoạt động kiểm toán và tài chính độc lập thường xuyên để giám sát việc sử dụng hiệu quả các nguồn lực của người nộp thuế.

Cần tiếp tục đầu tư vào các trường học của chúng ta để tiếp tục xây dựng các chương trình nghề nghiệp và kỹ thuật, ngăn chặn việc tăng sĩ số lớp học và hỗ trợ tốt hơn cho những học sinh đang gặp khó khăn, đặc biệt là sau khi vượt qua đại dịch.

Nếu được gia hạn, thuế này ước tính sẽ thu được \$101,5 triệu cho Khu học chính công lập Portland (Portland Public Schools) trong năm học 2025-2026. Gia hạn thuế đề xuất này sẽ:

### **Tài trợ cho giáo viên tại mỗi trường học trong học khu**

- Tài trợ này giúp hỗ trợ một nền giáo dục toàn diện, với các hoạt động bồi dưỡng cho các lớp tiểu học và trung học cơ sở, cũng như các môn tự chọn trong các lĩnh vực sở thích khác nhau dành cho học sinh trung học phổ thông.
- Tài trợ này giúp hỗ trợ các chương trình nghề nghiệp, kỹ thuật, khoa học, công nghệ, máy móc và toán học, bao gồm cả giáo dục khoa học máy tính, để học sinh tốt nghiệp có các kỹ năng cần thiết sẵn sàng cho nghề nghiệp hoặc học lên đại học.
- Tài trợ này cung cấp hỗ trợ học tập, chẳng hạn như các chuyên gia đọc sách cho các học sinh đang nỗ lực phục hồi sau khi mất khả năng học tập.
- Thuế này dự kiến sẽ tài trợ cho các chức vụ giảng dạy / hỗ trợ lớp học tại mọi trường học trong học khu, khoảng 660 chức vụ hằng năm trong vòng 5 năm—gần 1/5 tổng số chức vụ giảng dạy trong học khu.

### **Cho phép tài trợ cho các chức vụ hỗ trợ lớp học khác**

- Khoản thu từ thuế này cũng có thể tài trợ cho các chức vụ hỗ trợ lớp học khác trên toàn Học khu, chẳng hạn như trợ lý giáo dục, chuyên gia đọc sách và nhân viên có chứng nhận giáo dục đặc biệt để giúp xác định và hỗ trợ học sinh có vấn đề về sức khỏe tâm thần hoặc hành vi, vấn đề học tập hoặc các nhu cầu khác.

### **Tiếp tục cung cấp trách nhiệm tài chính và giám sát độc lập**

- Thuế lựa chọn địa phương này yêu cầu giám sát của cộng đồng độc lập để tiền thuế chỉ được sử dụng cho các mục đích đã được cử tri địa phương tán thành.
- Tiền tài trợ sẽ được giữ trong tài khoản riêng biệt để bảo đảm việc sử dụng đúng và báo cáo chính xác.
- Không có khoản tiền nào từ thuế lựa chọn địa phương này được sử dụng cho quản lý học khu.

### **Duy trì mức thuế hiện có \$1.99 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá**

- Thuế lựa chọn địa phương này thay thế thuế đã được cử tri thông qua vào năm 2019 và giữ nguyên mức thuế hiện có.
- Một ngôi nhà có giá trị định giá trung bình hiện nay là \$275,706, mức phí về thuế là \$45.72 mỗi tháng hay \$548.65 mỗi năm.

*Người trình bày: Dr. Sandy Husk, Quyền Giám đốc  
Khu học chính công lập Portland (Portland Public Schools)*



# Dự luật 26-247 – Thành phố Gresham

**Chú thích:** Thuế hoạt động 5 năm, duy trì và thuê lính cứu hỏa và viên chức cảnh sát

**Câu hỏi:** Gresham có nên cải thiện khả năng ứng phó của lực lượng cứu hỏa, cảnh sát và an toàn công cộng bằng thuế trong 5 năm, mức thuế \$1.35/\$1,000 giá trị bất động sản được định giá, bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2024 không? Dự luật này có thể làm cho thuế bất động sản tăng hơn ba phần trăm.

**TÓM TẮT:** Dân số Gresham đã tăng 19% trong 20 năm qua, trong khi số lượng nhân lực cứu hỏa tối thiểu hàng ngày chỉ tăng 9%. Gresham có ít hơn một viên chức cảnh sát chuyên nghiệp so với hai mươi năm trước.

Đồng thời, số cuộc gọi đến dịch vụ cứu hỏa đã tăng 69% và các vụ xả súng ở Gresham đã tăng vọt 400% trong những năm gần đây. Sự kết hợp giữa nhu cầu ngày càng tăng và ít nhân sự hơn đồng nghĩa với việc thời gian ứng phó khẩn cấp chậm hơn và ít viên chức cảnh sát tuần tra hơn để ngăn chặn tội phạm.

Thuế này sẽ duy trì các viên chức hiện có, tài trợ cho 13 lính cứu hỏa mới và 9 cảnh sát mới. Theo luật, thuế này chỉ có thể được sử dụng cho lực lượng cảnh sát và cứu hỏa.

Chi phí thuế cho Cảnh sát, Cứu hỏa và Công viên hiện nay là \$15 mỗi tháng chỉ tài trợ 9% cho các dịch vụ an toàn công cộng và không đủ để đáp ứng nhu cầu dịch vụ ngày càng tăng. Một thuế chuyên dụng sẽ tăng cường khả năng bảo vệ và ứng phó của cảnh sát và cứu hỏa. Thuế này sẽ không thay thế phí thuế hiện có.

Chi phí thuế này cho một ngôi nhà trung bình ở Gresham là \$25.65 mỗi tháng (dựa trên giá trị định giá trung bình, không phải giá thị trường, là \$228,000), bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2024.

Ước tính khoản thuế thu được:

- \$12,100,000 trong năm 2024/25
- \$12,450,000 trong năm 2025/26
- \$12,800,000 trong năm 2026/27
- \$13,200,000 trong năm 2027/28
- \$13,600,000 trong năm 2028/29
- Tổng cộng trong 5 năm: \$64,150,000

## **BẢN GIẢI TRÌNH:**

Để đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng về các dịch vụ cứu hỏa và cảnh sát bổ sung cũng như để phục vụ và bảo vệ tất cả cư dân Gresham tốt hơn, Hội đồng Thành phố yêu cầu cử tri ủng hộ một khoản thuế chuyên dụng có thời hạn 5 năm để tài trợ cho 13 lính cứu hỏa mới và 9 viên chức cảnh sát mới. Nếu được thông qua, cử tri sẽ quyết định sau 5 năm nó có cần gia hạn hay không.

Tại sao cần phải có một khoản thuế và nó sẽ được chi tiêu như thế nào?

Nhiều dân hơn thì cần nhiều người ứng phó đầu tiên hơn. Số lượng lính cứu hỏa và viên chức cảnh sát không theo kịp tốc độ tăng dân số của thành phố. Dân số Gresham đã tăng 19% trong 20 năm qua, trong khi số lượng nhân lực cứu hỏa tối thiểu hàng ngày chỉ tăng 9%. Gresham có ít hơn một viên chức cảnh sát chuyên nghiệp so với hai mươi năm trước.

Một khoản thuế chuyên dụng sẽ giúp có thêm lính cứu hỏa và viên chức cảnh sát để phục vụ và bảo vệ tất cả cư dân Gresham tốt hơn.

Trong trường hợp khẩn cấp, mỗi giây đều có giá trị. Việc gia tăng các cuộc gọi khẩn cấp và thường là các dịch vụ cấp cứu, cứu hỏa và cảnh sát cộng với có quá ít người ứng phó đầu tiên đồng nghĩa với việc thời gian ứng phó sẽ chậm hơn.

Thuế này duy trì trung bình 30 viên chức an toàn công cộng mỗi năm và tài trợ có thêm 13 viên chức lính cứu hỏa và thêm 9 viên chức cảnh sát, dẫn đến thời gian ứng phó nhanh hơn và cộng đồng an toàn hơn. Theo luật, thuế này chỉ có thể được sử dụng cho lực lượng cảnh sát và cứu hỏa.

An toàn hơn cho người già, trẻ em và hàng xóm. 20% cư dân Gresham từ 60 tuổi trở lên và 23% từ 18 tuổi trở xuống. Thành phố này là nơi sinh sống của 28 cộng đồng người cao tuổi, 138 nhà chăm sóc nuôi dưỡng người lớn và 3 khu học chính phục vụ hơn 30,000 trẻ em.

Khoản thuế chuyên dụng sẽ đồng nghĩa với việc tăng cường tuần tra khu vực lân cận để ngăn chặn, theo dõi và điều tra các tội phạm liên quan đến ma túy, tài sản cũng như tội phạm bạo lực đe dọa sự an toàn của cộng đồng.

Chi phí an toàn công cộng hiện nay là cần thiết nhưng chưa đủ. Chi phí thuế cho Cảnh sát, Cứu hỏa và Công viên hiện nay là \$15 mỗi tháng chỉ tài trợ được 9% cho các dịch vụ an toàn công cộng. Chi phí thuế này không đủ để đáp ứng nhu cầu ngày càng tăng cần có thêm lính cứu hỏa và viên chức cảnh sát nhằm nâng cao an toàn công cộng.

Một khoản thuế chuyên dụng sẽ cho phép có thêm tuần tra khu vực lân cận để ngăn chặn và điều tra các tội phạm liên quan đến ma túy, tội phạm tài sản cũng bao lực súng đạn.

Một ủy ban nộp độc lập của người nộp thuế sẽ bảo đảm việc giám sát, trách nhiệm giải trình và kiểm toán hàng năm. Khoản thu từ thuế sẽ được chuyển vào một tài khoản chuyên dụng và được bảo vệ bởi ủy ban gồm 7 thành viên là cư dân của Gresham. Ủy ban sẽ lập báo cáo hàng năm cho Hội đồng Thành phố và việc chi tiêu từ thuế sẽ được kiểm toán hàng năm. Thuế này sẽ thu được ước tính khoảng \$64 triệu trong 5 năm (\$12 đến \$14 triệu mỗi năm).

Truy cập [GreshamOregon.gov/Fire-Police-Levy](https://GreshamOregon.gov/Fire-Police-Levy) để biết thêm thông tin.

*Người trình bày: Rachael Gangelhoff, Quản lý Hồ sơ Thành phố  
Thành phố Gresham*

# Dự luật 34-332 - Cứu hỏa & Cứu hộ Tualatin (Tualatin Valley Fire & Rescue)

**Chú thích:** Thuế lựa chọn địa phương cho các dịch vụ cấp cứu y tế và cứu hỏa

**Câu hỏi:** TVF&R có nên thu thuế mức \$0.69 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá trong 5 năm bắt đầu từ năm tài chính 2025-2026 không? Dự luật này có thể làm cho thuế bất động sản tăng hơn ba phần trăm.

**Tóm tắt:** Cứu hỏa & Cứu hộ Tualatin (Tualatin Valley Fire & Rescue) đang tìm kiếm một mức thuế \$0.69 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Thuế phải được cử tri tán thành và có thời hạn tối đa là 5 năm. Một bất động sản được định giá \$305,000, giá trị trung bình trong khu vực dịch vụ của TVF&R, có chi phí thuế khoảng \$17.54 mỗi tháng.

Nếu thuế không được thông qua, nguồn tài trợ cho ít nhất 92 trong số 450 lính cứu hỏa và nhân viên y tế sẽ bị mất và sẽ phải cắt giảm nhân sự.

Nếu được thông qua, tiền tài trợ từ thuế sẽ:

- Duy trì nhân viên ứng phó đầu tiên hiện có và bổ sung thêm 36 nhân viên.
- Cải thiện mức độ dịch vụ vì các sự cố khẩn cấp được dự đoán sẽ gia tăng trong 5 năm tới.
- Bảo đảm thời gian ứng phó nhanh chóng và độ tin cậy khi nhiều trường hợp khẩn cấp xảy ra cùng lúc.
- Mua các thiết bị y tế chuyên dụng như máy theo dõi nhịp tim và máy khử rung tim cũng như các công cụ cứu hỏa quan trọng bao gồm máy ảnh nhiệt hỗ trợ tìm kiếm cứu nạn và thiết bị thở mà lính cứu hỏa đeo trong các tòa nhà đang cháy.
- Mua các phương tiện dùng để chữa cháy rừng, chở nước và vận chuyển bệnh nhân.
- Bổ sung nhân sự đào tạo và trang bị cho những người ứng phó đầu tiên.

Ước tính khoản thu cho mỗi năm từ khoản thuế đề xuất là:

Năm tài chính 2025-2026:	\$54,032,329
Năm tài chính 2026-2027:	\$56,354,401
Năm tài chính 2027-2028:	\$58,776,263
Năm tài chính 2028-2029:	\$61,302,205
Năm tài chính 2029-2030:	\$63,936,696

Chi phí thuế ước tính cho dự luật này CHỈ LÀ ƯỚC TÍNH dựa trên thông tin tốt nhất có sẵn từ người định giá của quận tại thời điểm ước tính và có thể phản ánh sự ảnh hưởng của giảm giá thanh toán sớm, giảm thuế và tỷ lệ thu thuế.

## **Bản giải trình**

Cứu hỏa & Cứu hộ Tualatin Valley (Tualatin Valley Fire & Rescue TVF&R) cung cấp các dịch vụ cứu hỏa, chăm sóc y tế khẩn cấp, cứu hộ kỹ thuật, cứu hộ nước, ứng phó vật liệu nguy hiểm, phòng cháy và giảm thiểu rủi ro cho các thành phố Beaverton, Durham, King City, Newberg, North Plains, Rivergrove, Sherwood, Tigard, Tualatin, West Linn và Wilsonville, cũng như các phần chưa hợp nhất của các Quận Washington, Clackamas, Yamhill và Multnomah.

### **Lịch sử đằng sau đề xuất này là gì?**

TVF&R đã áp dụng các khoản thuế hoạt động từ năm 2000 để bổ sung cho mức thuế cố định đã bị đóng băng vào năm 1997 do Dự luật 50 trên lá phiếu. Thuế chủ yếu tài trợ cho nhân viên ứng phó đầu tiên. Luật tiểu bang yêu cầu cử tri tán thành các thuế, được giới hạn trong thời gian tối đa là năm năm

### **Dự luật này yêu cầu gì?**

Dự luật này đề xuất một thuế hoạt động trong 5 năm với mức thuế suất \$0.69 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được đánh giá. Nếu thuế này được thông qua, việc thu thuế sẽ bắt đầu vào tháng 7 năm 2025.

### **Khoản thu thuế này trả cho những gì?**

Nếu thuế được thông qua, TVF&R sẽ giữ lại 92 lính cứu hỏa và nhân viên y tế được tài trợ từ tiền thuế hiện có, thuê thêm 36 người nữa và bổ sung nhân viên hỗ trợ đào tạo và trang bị cho những người ứng phó đầu tiên để cung cấp dịch vụ đáng tin cậy trong bối cảnh các sự cố khẩn cấp và nguy cơ cháy rừng gia tăng. Số tiền thu được cũng sẽ được sử dụng để mua các thiết bị y tế chuyên dụng như máy theo dõi nhịp tim và máy khử rung tim, dụng cụ chữa cháy quan trọng, bao gồm máy ảnh nhiệt hỗ trợ tìm kiếm cứu nạn và thiết bị thở khép kín mà lính cứu hỏa đeo trong các tòa nhà đang cháy và các phương tiện dùng để chữa cháy rừng, chở nước, vận chuyển bệnh nhân.

### **Chi phí thuế sẽ là bao nhiêu?**

Một bất động sản được định giá \$305,000, giá trị trung bình trong khu vực dịch vụ của TVF&R, có chi phí thuế khoảng \$210 mỗi năm hay \$17.54 mỗi tháng.

### **Điều gì xảy ra nếu thuế này không được thông qua?**

Nếu thuế không được thông qua, sẽ cần phải cắt giảm nhân sự và hoạt động, điều này có thể ảnh hưởng đến thời gian ứng phó và độ tin cậy.

### **TVF&R đã làm gì với tài trợ từ thuế mà cử tri đã tán thành vào năm 2019?**

Đã thuê hoặc giữ lại 92 lính cứu hỏa và nhân viên y tế được tài trợ từ tiền thuế  
Mua vòi cứu hỏa, máy thở, máy theo dõi nhịp tim và bộ dụng cụ y tế

### **Chi phí thuế bất động sản có tăng nếu dự luật này được tán thành không?**

Có, dự luật này có thể làm cho thuế bất động sản tăng hơn ba phần trăm. TVF&R dự định duy trì mức thuế tương tự trong 10 năm.

**Nếu được thông qua, khi nào thuế này sẽ được thu lần đầu?**

Thuế này sẽ xuất hiện trên bản khai thuế bất động sản tháng 11 năm 2025.

**Tổng mức thuế suất cho TVF&R sẽ là bao nhiêu nếu thuế này được thông qua?**

Tổng mức thuế suất cho TVF&R là \$2.3527 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá.

\$1.5252/\$1,000	Mức thuế cố định
<b>\$0.69/\$1,000</b>	<b>Thuế đang được bầu chọn</b>
\$0.1337/\$1,000	Nợ trái phiếu

*Người trình bày:*

*Cassandra Ulven, Giám đốc Bộ phận*

*Khu vực Cứu hỏa & Cứu hộ Tualatin (Tualatin Valley Fire & Rescue District)*